

## Contents

<b>KEY INSTITUTIONS/</b> .....	2
<b>INSTITUTIONAL TERMS</b> .....	2
<b>PRE-DEPARTURE ASSISTANCE AND INTERNATIONAL TRAVEL</b> .....	4
<b>TRAVEL/TRANSPORTATION – DOMESTIC</b> .....	8
<b>ROLE OF THE RESETTLEMENT AGENCY</b> .....	10
<b>COMMUNITY SERVICES/ YOUR NEW COMMUNITY</b> .....	15
<b>PUBLIC ASSISTANCE</b> .....	17
<b>HOUSING</b> .....	18
<b>HEALTH/ HYGIENE</b> .....	21
<b>EDUCATION/ LEARNING ENGLISH</b> .....	25
<b>EMPLOYMENT</b> .....	28
<b>RIGHTS AND RESPONSIBILITIES</b> .....	33
<b>US LAWS</b> .....	34
<b>CULTURAL ADJUSTMENT</b> .....	44
<b>SAFETY</b> .....	47
<b>BUDGETING AND PERSONAL FINANCE</b> .....	49

Глосарій до теми «ознайомлення з культурою проживання в США»- Українська

Cultural Orientation Glossary - Ukrainian

Category	Term	Definition	Ukrainian
<p><b>KEY INSTITUTIONS/ INSTITUTIONAL TERMS</b></p> <p><b>ОСНОВНІ ДЕРЖАВНІ УСТАНОВИ / ТЕРМІНИ, ЩО ВЖИВАЮТЬСЯ В ДІЯЛЬНОСТІ ДЕРЖАВНИХ УСТАНОВ</b></p>	Bureau of Population, Refugees, and Migration (PRM)	The Bureau of Population, Refugees, and Migration (PRM) promotes U.S. interests by providing protection, easing suffering, and resolving the plight of persecuted and forcibly displaced people around the world.	Бюро з питань народонаселення, біженців та міграції (PRM)
	Child Protective Service (CPS)	A governmental law enforcement agency in many states of the United States responsible for providing child protection, which includes responding to reports of child abuse or neglect.	Служба захисту дітей (CPS)
	Department of Health and Human Services (HHS)	The United States Department of Health & Human Services (HHS), also known as the Health Department, is a cabinet-level executive branch department of the U.S. federal government with the goal of protecting the health of all Americans and providing essential human services.	Міністерство охорони здоров'я і соціальних служб (HHS)
	Department of Homeland Security (DHS)	The United States Department of Homeland Security is a cabinet department of the U.S. federal government with responsibilities in public security, roughly comparable to the interior or home ministries of other countries.	Міністерство внутрішньої безпеки (DHS)
	Department of State (DOS)	The United States Department of State, commonly referred to as the State Department, is a federal executive department responsible for carrying out U.S. foreign policy and international relations.	Державний департамент (DOS)

	International Organization for Migration (IOM)	The International Organization for Migration is an intergovernmental organization that provides services and advice concerning migration to governments and migrants, including internally displaced persons, refugees, and migrant workers.	Міжнародна організація з міграції (МОМ)
	Office of Refugee Resettlement (ORR)	The mission and purpose of the ORR is to assist in the relocation process and provide needed services to individuals granted asylum within the United States.	Управління з питань переселення біженців (ORR)
	Reception and Placement (R&P) Program	The program of the Department of State that provides newly arrived refugees with the essential services and support needed to begin resettlement in a new community.	Програма прийому і розміщення (R&P)
	The UN Refugee Agency (UNHCR)	The United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) is a United Nations agency with the mandate to protect refugees, forcibly displaced communities and stateless people, and assist in their voluntary repatriation, local integration or resettlement to a third country.	Управління Верховного комісара ООН у справах біженців (UNHCR)
	United States Citizenship and Immigration Services (USCIS)	U.S. Citizenship and Immigration Services is an agency of the United States Department of Homeland Security that administers the country's naturalization and immigration system.	Служба громадянства та імміграції США (USCIS)
	U.S. Customs and Border Protection (CBP)/U.S. Immigration Officials	The Agency is charged with regulating and facilitating international trade, collecting import duties, and enforcing U.S. regulations, including trade, customs, and immigration. CBP is one of the largest law enforcement agencies in the United States	Прикордонно-митна служба США (СВР)/Посадовці імміграційної служби США

	The United States Refugee Admissions Program (USRAP)	A consortium of federal agencies and nonprofit organizations collaborating overseas and domestically to identify and admit qualified refugees for resettlement into the United States.	Програма прийому біженців у США (USRAP)
<p><b>PRE-DEPARTURE ASSISTANCE AND INTERNATIONAL TRAVEL</b></p> <p><b>ДОПОМОГА ПЕРЕД ВИЛЬОТОМ ТА МІЖНАРОДНІ ПОДОРОЖІ</b></p>	Arrival/departure gate	A gate at the airport where passengers can embark or disembark.	Вихід в зону прибуття/на посадку
	Baggage claim	The area in an airport where arriving passengers collect luggage	Зона отримання багажу
	Boarding pass	A document provided by an airline during check-in, giving a passenger permission to board a plane	Посадковий талон
	Border control	An inspection by Customs and Border Protection officers upon entering the U.S.	Прикордонний контроль
	Cabin pressure	Conditioned air is pumped into the cabin of an aircraft or spacecraft, in order to create a safe and comfortable environment for passengers and crew flying at high altitudes.	Тиск у салоні (літака)

	Check in	The process whereby passengers are accepted by an airline at the airport prior to travel.	Реєстрація (на рейс)
	Customs Declaration Form	A form that lists the goods that are being imported or exported when a citizen or visitor enters a country.	Бланк митної декларації
	Driving Under the Influence (DUI) / Driving While Intoxicated (DWI)	The act or crime of driving a vehicle while affected by alcohol or drugs.	Керування транспортним засобом у стані алкогольного (DUI) або наркотичного сп'яніння (DWI)
	Escalator	A moving staircase transferring people between the floors of a public building.	Ескалатор
	Exit permit	A document giving authorization to leave a particular country.	Дозвіл на виїзд
	Form I-94	A form issued by a Customs and Border Protection Officer to visitors entering the United States.	Форма I-94

	Illegal drugs	Drugs which are controlled or restricted by law and which a person is not allowed to own or use.	Заборонені наркотики
	Immigration procedures	The procedures one undergoes when entering the U.S.	Порядок імміграційного оформлення
	Information Desk	A place in a public building where you can go to get information.	Довідкове бюро
	International driver's license	Allows the holder to drive a private vehicle in any country or jurisdiction that recognizes the document.	Міжнародне посвідчення водія
	Jet lag	Extreme tiredness and other physical effects felt by a person after a long flight across several time zones.	Синдром зміни часових поясів
	Luggage carousel/belt	A device at an airport that delivers luggage to the passengers at the baggage claim area.	Багажна карусель/конвеєр
	Meeting point	A designated place where people meet.	Місце зустрічі

	Port of Entry	An airport or border crossing where people may enter a country.	Пункт прибуття
	Prescreening interview	The first step in the USRAP process is a prescreening interview with a Resettlement Support Center, or RSC.	Попередня співбесіда
	Promissory Note	A document in which one party promises to pay back a loan.	Вексель, боргова розписка
	Refugee Travel Document (form I-131)	A document issued by USCIS to refugees resettled in the U.S. The document allows refugees to travel abroad.	Проїзний документ біженця (форма I-131)
	Resettlement Support Center (RSC)	A center that helps refugees apply for resettlement to the United States. RSCs also manage pre-departure activities, such as Cultural Orientation.	Центр сприяння перселенню біженців (RSC)

	Security check	A verification of the identity of someone in order to maintain security.	Перевірка посвідчення особи
	Security clearance	Official government permission for someone to proceed with the immigration process.	Отримання дозволу
	Travel loan	A loan given to a refugee to enable them to travel to the U.S.	Кредит /позика на подорож
<b>TRAVEL/TRANSPORTATION – DOMESTIC</b>  <b>ПОДОРОЖУВАННЯ / ТРАНСПОРТ – В МЕЖАХ КРАЇНИ</b>	Booster seat	An extra seat or cushion placed on an existing seat for a small child to sit on	Дитяче автокрісло
	Car insurance	A contract between you and the insurance company that protects you against financial loss in the event of an accident or theft.	Страховий поліс на авто
	Carpooling	An arrangement among a group of car owners where each owner in turn drives the others to and from a designated place.	Карпулінг (домовленість між групою власників авто щодо почергового використання автомобілів для спільних поїздок)
	Car registration	The registration of a motor vehicle with a local government authority to establish a link between a vehicle and an owner or user of the vehicle.	Реєстрація автомобіля



	Crosswalk/Zebra crossing	A marked part of a road where pedestrians have right of way to cross.	Пішохідний перехід
	Department of Motor Vehicles (DMV)	A government agency that administers vehicle registration and driver licensing.	Управління автотранспортної інспекції (DMV)
	Driver's License	An official document, often plastic and the size of a credit card, permitting a specific individual to operate one or more types of motorized vehicles, such as a motorcycle, car, truck, or bus on a public road.	Посвідчення водія
	Driving test	An official test of driving competence which must be passed in order to get a driver's license. This test includes the knowledge test.	Екзамен на отримання посвідчення водія
	Driving Under the Influence (DUI) / Driving While Intoxicated (DWI)	The act or crime of driving a vehicle while affected by alcohol or drugs.	Керування транспортним засобом у стані алкогольного (DUI) або наркотичного сп'яніння (DWI)
	Jaywalking	Crossing or walking in the street or road unlawfully or without regard for approaching traffic.	Перехід проїзної частини у невстановленому місці
	Metro/Subway/Light Rail card	A card used to pay fares on subways and/or buses.	Проїзний квиток на метро/міський рельсовий транспорт
	Public transportation	Buses, trains, subways, and other forms of transportation that charge set fares, run on fixed routes, and are available to the public.	Громадський транспорт
	State ID	Wallet-sized, state-issued card to be routinely carried and used to verify the identity of holders who do not have drivers' licenses.	Посвідчення штату

	Ride sharing	An arrangement in which a passenger travels in a private vehicle driven by its owner, for a fee by means of a mobile phone app.	Райдшерінг (платна поїздка у приватному авто попутніх пасажирів)
	Seat belts	A belt securing a person to prevent injury, especially in a vehicle or a plane.	Ремені безпеки
	Texting while driving	The illegal act of using a mobile phone to send text messages (SMS) while driving a car.	СМС-листування під час водіння
<b>ROLE OF THE RESETTLEMENT AGENCY</b>  <b>РОЛЬ УПРАВЛІННЯ З ПИТАНЬ ПЕРЕСЕЛЕННЯ БІЖЕНЦІВ</b>	Case manager/Case worker	An individual at a social service agency who helps refugees get the services they need.	Кейс-менеджер /Працівник соціальних служб, який відповідає за індивідуальну справу клієнта
	Cultural Orientation (CO)	The process of learning about life in the United States. The process begins overseas and continues in the United States.	Ознайомлення з культурою проживання в США (CO)
	Employment Specialist	An employee of a resettlement agency assisting refugees in how to find suitable employment and access job training opportunities.	Спеціаліст з працевлаштування

	Food stamps	A voucher issued by the government to those on low income, exchangeable for food.	Продовольчі талони
	Housing orientation	A process of introducing a refugee to his/her apartment, its appliances, and the procedures of the apartment building.	Ознайомлення з місцем та умовами проживання
	Interpretation services	A service that provides interpreters for refugees.	Послуги усного перекладу
	Job counseling	Assistance in looking for employment and job training opportunities.	Консультаційна допомога з питань працевлаштування
	Medical check-up/health screening	A physical examination which includes a variety of tests depending on the age, sex, and health of the person.	Медичний огляд/медичне обстеження
	Money management	The process of expense tracking, investing, budgeting, banking and evaluating taxes.	Розпорядження грошовими коштами

	Non-governmental Agency	Organizations independent of governments that are active in humanitarian, educational, healthcare, human rights, and other areas to effect changes according to their objectives.	Неурядова організація
	Reception and placement money	A one-time sum per refugee to assist with meeting expenses during a refugee's first few months in the United States.	Грошова допомога на облаштування на новому місці проживання

	Refugee	<p>A refugee as someone who "owing to well-founded fear of being persecuted for reasons of race, religion, nationality, membership of a particular social group or political opinion, is outside the country of his nationality and is unable or, owing to such fear, is unwilling to avail himself of the protection of that country; or who, not having a nationality and being outside the country of his former habitual residence, is unable or, owing to such fear, is unwilling to return to it.</p> <p><a href="https://emergency.unhcr.org/entry/55772/refugee-definition">https://emergency.unhcr.org/entry/55772/refugee-definition</a></p>	Біженець
--	---------	--	----------

	Refugee Cash Assistance (RCA)	A government program that provides temporary financial assistance for single and married refugees without dependent children.	Тимчасова грошова допомога біженцям (RCA)
	Resettlement	The process of settling permanently in a country.	Переселення
	Resettlement Agency	An agency that delivers the basic Reception and Placement services that refugees receive. The agency may offer additional services.	Відомство з питань переселення
	Rights and responsibilities	Refers to the set of freedoms and duties that apply to refugees admitted to the USRAP, as well as to the freedoms and duties that apply to every person living in the U.S.	Права та обов'язки
	Self-sufficiency	Being able to supply one's own needs without external assistance.	Самодостатність

	Transportation orientation	The process of becoming familiar with the public transportation services in your community with the help of the resettlement agency.	Ознайомлення з (місцевою) системою громадського транспорту
	Unaccompanied minor	A child who has been separated from both parents and other relatives and is not being cared for by an adult.	Неповнолітня дитина без супроводу дорослих
	Vocational training	Training that emphasizes skills and knowledge required for a particular job or a trade.	Професійно-технічна освіта
<b>COMMUNITY SERVICES/ YOUR NEW COMMUNITY</b>	Childcare assistance programs	Assistance to low-income families who need child care due to work, work-related training and/or attending school.	Програми допомоги на догляд за дітьми

<b>ГРОМАДСЬКІ ПОСЛУГИ/ВАША НОВА ГРОМАДА</b>	Community services	Community services are the services, assistance, goods, and resources available to people in their communities. These services may be provided free of charge or at a very low cost by the government, community-based organizations, or religious organizations.	Громадські послуги
	Ethnic Community-Based Organizations (ECBOs)	Local organizations founded by former refugees and immigrants that provide services and assistance to newcomers from their countries of origin in their communities.	Громадські організації етнospільнот (ECBO)
	Faith-based organizations	An organization whose values and mission are based on faith and/or beliefs.	Релігійні організації
	Laundromat	A self-service laundry facility.	Пральня самообслуговування



	Library	A building housing books and other resources available to its members sometimes offering services, such as English classes or childcare, and free computer access.	Бібліотека
<b>PUBLIC ASSISTANCE</b>  <b>СОЦІАЛЬНА ДОПОМОГА</b>	Benefits	Financial help in time of sickness, old age, or unemployment.	Пільги
	Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) ( <i>Formerly the Food Stamp Program</i> )	A government program that helps low-income families pay for food.	Програма додаткової продовольчої допомоги (SNAP) ( <i>попередня назва - «Програма видачі продовольчих талонів»</i> )
	Supplemental Security Income (SSI)	A benefit to people with limited income and resources who are disabled, blind, or age 65 or older.	Додаткове соціальне забезпечення (SSI)
	Temporary Assistance to Needy Families (TANF)	A government program that provides temporary financial assistance for parents with dependent children.	Тимчасова допомога сім'ям у скрутному становищі (TANF)

	The Special Supplemental Nutrition Program for Women, Infants, and Children (WIC)	Federal grants to States for supplemental food, health care referrals, and nutrition education for low-income pregnant, breastfeeding, and non-breastfeeding, postpartum women, and to infants and children up to age five who are found to be at nutritional risk.	Спеціальна програма додаткового продовольчого забезпечення для матерів, немовлят та дітей до 5 років (WIC)
<b>HOUSING</b>	Bills	Money owed for goods supplied or services rendered.	Рахунки
<b>ЖИТЛО</b>	Housing Maintenance	Maintaining the apartment or home by cleaning and paying the bills.	Утримання житла

	Landlord	The owner of a house, apartment, condominium, land or real estate which is rented or leased to an individual or business.	Орендодавець
	Lease agreement	A contract outlining the terms under which one party agrees to rent property owned by another party.	Договір оренди
	Management company	A company that manages a property, such as an apartment building.	Житлово-експлуатаційна компанія
	Mortgage	A legal agreement by which a bank or other creditor lends money at interest in exchange for taking title of the debtor's property.	Іпотечний кредит
	Notice of eviction	An official note informing a tenant of their removal from rental property by the landlord.	Повідомлення про виселення

	Rent	A tenant's regular payment to a landlord for the use of property or land.	Орендна плата
	Renter's insurance	An insurance that protects against losses to the tenant's personal property within the rented property.	Страхування майна орендаря
	Subletting	When a renter leases or rents all or part of their apartment to another renter.	Суборенда
	Tenant	A person who rents property from a landlord.	Орендар
	Trespass	Entering land or property without permission.	Незаконне проникнення до житла чи на приватну територію
	Utilities	A service such as electricity, gas, or water provided by a public utility company, for which one must pay a monthly bill.	Комунальні послуги

<b>HEALTH/ HYGIENE</b>  <b>ЗДОРОВ'Я ТА ГІГІЄНА</b>	Children's Health Insurance Program (CHIP)	This plan provides medical coverage for individuals under age 19 whose parents earn too much income to qualify for Medicaid, but not enough to pay for private coverage.	Програма медичного страхування дітей (CHIP)
	Community clinics and health centers	Provide basic health services and health counseling. Some provide dental care and eye examinations.	Громадські клініки та центри здоров'я
	Confidentiality	The right of an individual to have personal, identifiable medical information kept private.	Конфіденційність
	Emergency room	The department of a hospital that provides immediate treatment for acute illnesses and trauma.	Відділення невідкладної медичної допомоги

	Family planning	Family planning allows people to attain their desired number of children and determine the spacing of pregnancies.	Планування сім'ї
	Health Insurance	Insurance coverage that pays for medical and surgical expenses.	Медичне страхування
	Immunization	The process whereby a person is made immune or resistant to an infectious disease, typically by the administration of a vaccine.	Щеплення
	Immunization records	A comprehensive timeline of all vaccinations a patient has received.	Паспорт/ карта щеплень
	Initial health/medical screening	The first medical appointment a refugee receives after arrival in the United States, usually within the first month, which establishes a connection to health services in case of further need.	Медичний огляд після прибуття

	Medicaid	A government program that provides health insurance coverage to low-income people who qualify.	Програма державної медичної допомоги для малозабезпечених (Medicaid)
	Medicare	A government program that provides health insurance coverage to people over the age of 65, and people under 65 with certain disabilities.	Програма державної медичної допомоги людям похилого віку та непрацездатним особам (Medicare)
	Mental health care	Mental health care addresses emotional, psychological, and social well-being.	Психотерапевтична допомога
	Over the counter (OTC) medication	Medication that is sold without a prescription.	Безрецептурні лікарські засоби (OTC)
	Personal hygiene	Maintaining cleanliness of one's body and clothing to preserve overall health and well-being.	Особиста гігієна
	Premium	The cost an insurer pays for his or her insurance coverage.	Страхова премія

	Prescription drugs	Drugs you can only get with a doctor's prescription.	Рецептурні лікарські засоби
	Preventive Care	The care you receive to prevent illnesses or diseases. Also includes counseling to prevent health problems.	Профілактична медична допомога
	Public health department	A local, state, or federal government agency that provides immunizations against diseases and offers other preventive health services, including testing and treatment for tuberculosis and other communicable diseases, usually at a low cost or free of charge.	Департамент охорони здоров'я
	Sexually transmitted disease (STD) / Sexually transmitted infection (STI)	Diseases or infections that can be transmitted by direct sexual contact.	Захворювання, що передаються статевим шляхом (ЗПСШ) /інфекції, що передаються статевим шляхом (ІПСШ)



	Urgent care clinics	These clinics are for situations where you have an illness or injury that needs immediate care, but is not serious enough for a visit to the emergency room.	Клініки невідкладної медичної допомоги
<b>EDUCATION/ LEARNING ENGLISH</b>  <b>ОСВІТА/ВИВЧЕННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ</b>	Community College	A post-secondary, higher education institution that provides workforce education and college transfer academic programs.	Муніципальний коледж
	English as a Second Language (ESL) Classes	Study of the English language by non-native speakers in an English-speaking environment.	Курси з вивчення англійської мови для іноземців (ESL)
	Extra-curricular activities	Optional, school-sponsored programs for students that occur outside of regular classroom learning including sports, clubs, and other social events.	Позашкільні заняття

	General Educational Development (GED) Diploma	A group of four subject tests which certify that the test taker has United States high school-level academic skills. It serves as an alternative to the U.S. high school diploma.	Еквівалент атестату про загальну середню освіту (GED)
	Parent-Teacher meetings	A short meeting or conference between the parents and teachers of students to discuss a child's progress at school.	Батьківські збори
	Recertification	The process of renewing a professional certification by taking classes or courses.	Переатестація
	Scholarship	A grant or payment made to support a student's education, awarded on the basis of academic or other achievement	Стипендія

	Scholastic Assessment Test (SAT)	An examination used by colleges and universities as part of their admissions decision-making process. The SAT tests a student's abilities in the areas of critical reading, writing and mathematics.	Стандартизований тест з оцінки рівня знань (SAT)
	School enrollment	The act of registering a student in school.	Зарахування до школи
	Technical School/Vocational School	A learning institution that provides specialized training in a specific career field, trade, or profession.	Професійно-технічний навчальний заклад
	University	An institution of higher education and research which awards academic degrees in various academic disciplines.	Університет

<b>EMPLOYMENT</b>  <b>ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ</b>	Application	A written or online form submitted to a potential employer providing the name, contact information, and employment history of the job seeker.	Заява про прийняття на роботу
	Discrimination	Prejudicial treatment of different categories of people, especially on the grounds of race, age, gender, or sex.	Дискримінація
	Employment Authorization Document (EAD) Card	A document issued by USCIS that allows foreign nationals to work in the U.S.	Картка дозволу на працевлаштування (EAD)
	Employment services/job readiness training	Support provided to job seekers to help them find and apply for jobs or to succeed at a new job.	Послуги з працевлаштування/ підготовка до працевлаштування
	Entry-level/unskilled labor job	A job that does not require prior experience in the field.	Посада найнижчого рівня/ Малокваліфікована праця

	Full-time Job	Employment in which a person works a minimum number of hours as defined by the employer, usually about 40 hours per week. Full-time employment often comes with benefits, such as annual leave, sick leave, and health insurance.	Робота на повну ставку
	Help wanted	A sign posted by employers or phrase used in advertisements indicating an employment vacancy.	Є вакансія
	Informal work	Work that is not performed for an official employer and which is usually untaxed and unregulated.	Неофіційна робота

	Job interview	A conversation between a job applicant and an employer which assesses whether the applicant should be hired.	Співбесіда з метою працевлаштування
	Licensing	The government-issued credentials required by law to work in certain professions.	Ліцензування
	Minimum wage	The lowest wage that employers can legally pay their workers.	Мінімальна ставка погодинної заробітної плати
	Networking	The action or process of interacting with others to exchange information and develop professional or social contacts.	Встановлення контактів
	Notice	Written or verbal communication from a departing employee to an employer indicating when he or she will quit, usually required two weeks prior to the last day of work.	Заява про звільнення

	Part-time Job	A form of employment that carries fewer hours per week than a full-time job. Workers are usually considered to be part-time if they work fewer than 30 hours per week.	Робота на неповну ставку
	Paycheck	A check for salary or wages made out to an employee.	Заробітна плата, що видається банківським чеком
	Punctuality	Being able arrive at an appointment or place of work, or being able to complete a required task or fulfill an obligation before or at a previously designated time.	Пунктуальність
	Résumé/Curriculum vitae (CV)	A document created and used by a person to present their background, skills, and accomplishments to secure new employment.	Резюме/Автобіографія (CV)
	Self-employment	Working for oneself as a freelancer or the owner of a business rather than for an employer.	Самозайнятість

	Skilled labor job	Any worker who has special skill, training, knowledge, and (usually acquired) ability in their work. A skilled worker may have attended a college, university, or technical school. Or a skilled worker may have learned their skills on the job.	Робоча спеціальність високої кваліфікації
	Upward mobility	Movement from one financial level to a higher one as by changing jobs.	Підвищення соціального статусу
	Workplace rights/employees' rights	Legal and human rights relating to labor relations between workers and employers, codified in national and international labor and employment law. In general, these rights influence working conditions in relations of employment.	Трудове право /трудові права працівників



<b>RIGHTS AND RESPONSIBILITIES</b>  <b>ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ</b>	Family Reunification	A recognized reason for immigration in many countries because of the presence of one or more family members in a certain country, therefore, enabling the rest of the divided family or specific members of the family to immigrate to that country as well.	Об'єднання сім'ї
	Freedom of Assembly	The individual right to peacefully assemble, collectively express, and petition the government for redress of grievances guaranteed by the First Amendment to the US Constitution.	Свобода зібрань
	Freedom of Religion	The right to practice whatever religion one chooses or to practice no religion	Свобода віросповідання

	Freedom of Speech	The right to express any opinions without censorship or restraint (excepting hate speech and slander)	Свобода слова
	The right to a fair trial	A trial that is conducted fairly, justly, and with procedural regularity by an impartial judge and in which the defendant is afforded his or her rights under the U.S. Constitution or the appropriate state constitution or other law.	Право на справедливий судовий розгляд
	Voting	The right to express one's political opinion by casting a ballot in favor of one candidate in an official election.	Голосування
<b>US LAWS</b> <b>ЗАКОНИ США</b>	Address change form/Alien's Change of Address (AR-11)	A form non-citizens must fill out and submit to their when there's a change in their address.	Стандартний бланк зміни адреси місцепроживання/ Зміна адреси місцепроживання іноземного громадянина (AR-11)

	Age of consent	The age at which a person is considered to be legally competent to consent to marriage, sexual acts, and other legally binding decisions.	Юридично-визначений вік сексуальної згоди
	Animal cruelty	Causing harm or suffering to animals.	Жорстоке поводження з тваринами
	Black market/working under the table	Terms for informal work which emphasize the secretive intention of avoiding taxes or government oversight.	Чорний ринок/неофіційна оплата праці
	Bribery	Giving or receiving something of value in exchange for some kind of influence or action in return.	Хабарництво
	Child abuse	Physical, sexual, and/or psychological maltreatment or neglect of a child or children, especially by a parent or a caregiver.	Жорстоке поводження з дітьми

	Child neglect	Not meeting a child's basic needs, including the failure to provide adequate health care, supervision, clothing, nutrition, housing as well as their physical, emotional, social, educational and safety needs.	Нехтування батьківськими обов'язками
	Child support	Ongoing, periodic payment made by a parent for the financial benefit of a child (paid to another parent, caregiver, guardian, or state) following the end of a marriage or other relationship.	Аліменти на дітей
	Citizenship	The status of being a citizen of a particular country.	Громадянство
	Deportation	The removal of a person or group of people from a place or country.	Депортація

	Domestic violence / spousal abuse	Violence or other abuse by one person against another in a domestic setting, such as in marriage or cohabitation.	Домашнє насильство / жорстоке поводження з дружиною або чоловіком
	Federal Laws	The body of law consisting of the U.S. Constitution, federal statutes and regulations, U.S. treaties, and federal common law. The Federal law is the supreme law in US and overrides state law whenever there is a conflict.	Федеральні закони
	Fishing license	A regulatory or legal mechanism to control fishing. Licensing is one way of managing fisheries and may be required for commercial, recreational, or personal fishing.	Ліцензія на вилов риби

	Green Card / Permanent Resident Card	The permit allowing immigrants to permanently live and work in the United States of America.	«Грінкарта»/ картка законного постійного мешканця
	Gun laws	Local, state, or federal laws aimed at restricting or regulating the sale, purchase, or possession of firearms through licensing, registration, or identification requirements.	Закони про володіння вогнепальною зброєю
	Hunting license	A hunting license is a regulatory or legal mechanism to control hunting.	Ліцензія на полювання
	Immigrant	A person who comes to live permanently in a foreign country.	Іммігрант

	Internal Revenue Service (IRS)	A bureau of the Department of Treasury that is tasked with the enforcement of income tax laws and oversees the collection of federal income taxes.	Федеральна податкова служба (IRS)
	Lawful Permanent Resident	A non-citizen who has been granted authorization to live and work in the United States on a permanent basis. As proof of that status, a person is granted a permanent resident card, commonly called a green card.	Законний постійний мешканець
	Littering	Litter is trash improperly placed so as to be a nuisance or health concern.	Засмічення
	Local laws	Local laws refer to the laws which are unique to each city, county, or local government.	Місцеві закони

	Naturalization	The legal act or process by which a non-citizen in a country may acquire citizenship or nationality of that country.	Натуралізація
	Physical abuse	Any intentional act causing injury or trauma to another person or animal by way of bodily contact.	Фізичне насильство
	Polygamy	The practice or custom of having more than one wife or husband at the same time.	Полігамія
	Principal Applicant (PA)	The main applicant in an application process.	Головний заявник



	Re-entry permit	A travel document similar to a certificate of identity, issued by the United States Citizenship and Immigration Services to lawful permanent residents in the U.S. to allow them to travel abroad and return to the U.S.	Дозвіл на повторний в'їзд
	Same-sex relationship	A committed relationship between two persons of the same sex.	Одностатеві відносини
	Selective Service	An independent agency of the United States government that maintains information on those potentially subject to military conscription (i.e. the draft). All male U.S. citizens and male immigrant non-citizens, who are between the ages of 18 and 25 are required by law to have registered within 30 days of their 18th birthday.	Військова повинність

	Sexual harassment	Unwelcome sexual advances, requests for sexual favors, and other verbal or physical conduct of a sexual nature.	Сексуальне домагання
	Shoplifting	Theft of goods from an open retail establishment	Крадіжка з магазину
	Social Security Card	A piece of paper containing unique nine-digit number assigned by the Social Security Administration and provided to every United States citizen, permanent resident, or temporary working resident.	Картка соціального забезпечення
	State Laws	State law refers to the law of each separate U.S. state.	Закони штатів
	Tax fraud	Tax fraud occurs when an individual or business entity willfully and intentionally falsifies information on a tax return to limit the amount of tax liability.	Податкове шахрайство

	Taxes	A compulsory contribution to state or federal revenue, levied by the government on workers' income and business profits, or added to the cost of some goods, services, and transactions.	Податки
	U.S. Constitution	A document that embodies the fundamental laws and principles by which the United States is governed. The supreme law of the United States of America.	Конституція США
	U.S. tie	During the USRAP process, refugees can identify friends or relatives in the United States with whom they have a desire to be reunited upon arrival. Once identified that individual is contacted by a Resettlement Agency to verify the relationship and confirm if they would like to have the refugee resettled near them. If they agree, the individual is considered a U.S. tie and will be contacted again by the Resettlement Agency closer to the arrival of their friend or relative to discuss the	Близькі особи в США

		resettlement process. A U.S. tie is not financially or legally responsible for their friend or relative.	
	Welfare fraud	The act of illegally using state welfare systems by knowingly withholding or giving information to obtain more funds than would otherwise be allocated.	Шахрайство, пов'язане з отриманням соціальної допомоги, пільг
<b>CULTURAL ADJUSTMENT</b> <b>КУЛЬТУРНА АДАПТАЦІЯ</b>	Bullying	The use of force, coercion, or threat, to abuse, aggressively dominate or intimidate.	Булінг (цькування)
	Cultural adaptation	Cultural adaptation is the process and time it takes a person to integrate into a new culture and feel comfortable within it.	Культурна адаптація
	Culture shock	An experience a person may have when one moves to a cultural environment which is different from one's own.	Культурний шок

	Family dynamics	The interactions, communication patterns, and relationships between members of a family which may change as part of adjustment to a new culture.	Динаміка сімейних стосунків
	Gender equality	Equal ease of access to resources and opportunities regardless of gender, including economic participation and decision-making; and the state of valuing different behaviors, aspirations and needs equally, regardless of gender.	Гендерна рівність
	Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender, Queer, and Intersex (LGBTQI)		Лесб'янки, геї, бісексуали, трансгендери, квіри, та інтерсексуали (LGBTQI)

	Nonverbal communication	Communication without the use of spoken language. Nonverbal communication includes gestures, facial expressions, and body positions (known collectively as “body language”), as well as unspoken understandings and presuppositions, and cultural and environmental conditions that may affect any encounter between people.	Невербальна комунікація
	Professional counselor/therapist	A person trained in assisting others in understanding and coping with challenging psychological and emotional circumstances or trauma.	Професійний консультант-психолог/ психотерапевт
	Safe space	A place or environment in which a person or category of people can feel confident that they will not be exposed to discrimination, criticism, harassment, or any other emotional or physical harm.	Безпечний простір

	Stress	A state of mental or emotional strain or tension resulting from adverse or demanding circumstances.	Стрес
	Trauma	Trauma is often the result of an overwhelming amount of stress that exceeds one's ability to cope, or integrate the emotions involved with that experience	Травма
	Verbal communication	The use of sounds and words to express oneself.	Вербальна комунікація
<b>SAFETY</b> <b>БЕЗПЕКА</b>	Emergency services	Public organizations or government entities that respond to and deal with emergencies when they occur, especially those that provide police, ambulance, and firefighting services.	Аварійно-рятувальні служби
	Fire Department	An emergency service dedicated to responding to unintentional, destructive fires	Пожежна служба

	Life insurance	A contract between an insurance policy holder and an insurer or assurer, where the insurer promises to pay a designated beneficiary a sum of money (the benefit) in exchange for a premium, upon the death of an insured person (often the policy holder).	Страхування життя
	Police	An emergency service which handles crime and law enforcement.	Поліція
	Smoke detector/alarm	A fire-protection device that automatically detects and gives a warning of the presence of smoke.	Детектор диму/пожежна сигналізація



<b>BUDGETING AND PERSONAL FINANCE</b>  <b>ПЛАНУВАННЯ БЮДЖЕТУ І ОСОБИСТІ ФІНАНСИ</b>	Automated Teller Machine (ATM)	An electronic banking outlet that allows customers to complete basic transactions without the aid of a branch representative or teller. Anyone with a credit card or debit card can access most ATMs.	Банкомат
	Bank	A financial institution licensed to receive deposits and make loans.	Банк
	Budget/Financial planning	A comprehensive evaluation of an individual's current pay and future financial state by using current known variables to predict future income, asset values and withdrawal plans.	Бюджетне/фінансове планування
	Credit	A contractual agreement in which a borrower receives something of value now and agrees to repay the lender at a later date, generally with interest.	Кредит

	Credit card	A payment card issued to users (card-holders) to enable the card-holder to pay a merchant for goods and services based on the card-holder's promise to the card issuer to pay them for the amounts plus the other agreed charges.	Кредитна картка
	Credit history	A record of a borrower's repayment of debts.	Кредитна історія